

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Лингвистические характеристики делового дискурса
(1 ИЯ)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы - бакалавриат

Направление подготовки — 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык (Немецкий язык)

Форма обучения – очная

Сроки освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Факультет (институт) – Институт иностранных языков

Кафедра германских языков и методики их преподавания

Рязань, 2019

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Лингвистические характеристики делового дискурса (1 ИЯ)» является формирование у обучающихся компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:

- формирование компетенций филолога в сфере создания текстов в жанрах официально-делового дискурса;
 - получение знаний об особенностях различных жанров официально-делового дискурса, их структуры и содержания;
 - овладение основными методами анализа официально-делового дискурса;
- Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Лингвистические характеристики делового дискурса (1ИЯ)» относится к дисциплинам по выбору Блока 1 (Б1.В.ДВ.07.02).

2.2. Для изучения данной дисциплины необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Практический курс иностранного языка (1-6 семестры)
Иностранный язык
Основы языкознания
Теоретическая грамматика

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Практический курс 1 ИЯ (сем. 8-10)
Теория перевода
Пути и способы повышения эффективности воздействия на адресата
Стилистика

Кроме того, полученные знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем использовать при написании выпускной квалификационной работы, а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| № п/п | Код и содержание компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны: | | |
|-------|---|--|--|--|--|
| | | | Знать | Уметь | Владеть (навыками) |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | УК-4.3. Создает на русском и иностранном(ых) языках устные и письменные тексты в соответствии с коммуникативной задачей в рамках профессионального общения. | Знать специфику устных и письменных текстов, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка; Знать языковые нормы устного и письменного общения в соответствии со сферой общения и коммуникативной ситуацией (деловое общение). | Уметь анализировать тексты из средств массовой информации (газет, интернета) Уметь редактировать собственный текст, обнаруживать и устранять семантические, стилистические и прагматические погрешности, контролировать корректность выбранных стратегий и переводческих решений. | Владеть навыками построения письменных и устных текстов в рамках делового общения на иностранном языке; Владеть культурными нормами устной и письменной речи с целью осуществления успешной деловой коммуникации. |
| 2. | ПКС-1. Способен организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на формирование мотивации к изучению иностранного языка в рамках урочной и внеурочной деятельности | ПКС-1.3. Реализует интегративный образовательный потенциал учебного предмета «Иностранный язык» для установления межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения. | Знать преимущества и перспективы междисциплинарного подхода в изучении иностранного языка и подтверждает их конкретными примерами; Знать и понимать содержательные, методологические и мировоззренческие связи предметной области «Иностранный язык» со смежными научными областями гуманитарного знания. | Уметь обосновывать необходимость междисциплинарного подхода в процессе изучения и преподавания иностранного языка; Уметь организовывать познавательную деятельность обучающихся, направленную на установление межпредметных связей с другими областями знаний в соответствии с профилем и уровнем обучения. | Владеть навыками использования базовых понятий других наук (истории, философии, культурологии, социологии, политологии) в рамках собственной учебной деятельности и коммуникации на иностранном языке; Владеть навыками использования различных форм и способов организации познавательной деятельности обучающихся с опорой на использование языка Business English. |

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр 7 |
|---|---------------|---------------|
| 1 | 2 | 3 |
| 1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего) | 52 | 52 |
| В том числе: | | |
| Лекции (Л) | - | - |
| Практические (Пр.) | 52 | 52 |
| 2. Самостоятельная работа студента (всего) | 56 | 56 |
| В том числе: | | |
| СРС в семестре: | 56 | 56 |
| Работа с печатными, электронными и аудиовизуальными информационными источниками | 16 | 16 |
| Перевод текстов на деловую тематику (АЯ-РЯ, РЯ-АЯ) | 16 | 16 |
| Подготовка по плану-конспекту занятия | 16 | 16 |
| Подготовка к зачету | 8 | 8 |
| СРС в период сессии: | | |
| | | |
| Вид промежуточной аттестации: зачет | | |
| ИТОГО: Общая трудоемкость | 108 ч. | 108 ч. |
| | 3 з.е. | 3 з.е. |

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела в дидактических единицах |
|------------|-----------|--|--|
| 7 | 1 | Структура официально-делового дискурса | Стандартизованность как характеристика делового дискурса. Типы деловых текстов. |
| 7 | 2. | Жанр "деловое письмо" и его структура. | Типы текста делового письма. Прототипическая модель делового письма. Методы анализа писем. Эффективность дискурса делового письма. |

| | | | |
|---|----|---|---|
| 7 | 3. | Жанр "договор" и особенности составления договоров. | Концептуальная структура договора. "Обязательство" как прототипический концепт. типы текста договора. Особенности лексики и синтаксиса в тексте договора. |
| 7 | 5. | Документы, регулирующие деятельность организации. | Межкультурные различия в структуре документов, регулирующих деятельность организации (приказы, распоряжения, directives, memos). |
| 7 | 6. | Жанр "отчет" и его особенности. | Структура отчета в зависимости от параметров коммуникативной ситуации. Формы отчетности. Стилистические отличия жанра в разных культурах. |
| | | Особенности общения на деловую тематику | Практика речи на деловую тематику: командировка; обсуждение возможностей сотрудничества; деловые предложения; переговоры и пр.) |

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии). – Не предусмотрено по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 56 часов. Видами СРС являются:

Работа с печатными, электронными и аудиовизуальными информационными источниками

Перевод текстов на деловую тематику (АЯ-РЯ, РЯ-АЯ)

Подготовка по плану-конспекту занятия

Подготовка к зачету

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине

Рейтинговая система используется.

Основная литература

| № | Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год |
|---|--|
| 1 | Колесникова, Н. Л. Деловое общение [Электронный ресурс] = Business Communication: учебное пособие / Н. Л. Колесникова. - 5-е изд., стер. - М.: |

| | |
|---|--|
| | Флинта, 2012. - 152 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364145 (дата обращения: 01.02.2019). |
| 2 | Шевелева, С. А. Деловой английский [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / С. А. Шевелева.- Москва : Юнити-Дана, 2015. - 382 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=436816 (дата обращения: 01.02.2019). |

5.2. Дополнительная литература

| № | Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год |
|---|--|
| 1 | Гришаева, Елена Борисовна. Деловой иностранный язык [Электронный ресурс] : [учебное пособие] - Красноярск : СФУ, 2015. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=435604 (дата обращения: 11.02.2019). |
| 2 | Преображенская, А. А. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс] / А. А. Преображенская. – 2-е изд., испр. - Москва : ИНТУИТ, 2016. – 72 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=429121 (дата обращения: 01.02.2019). |
| 3 | Соловей, Е. И. Практический курс английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие] / Е. И. Соловей; Оренбургский государственный ун-т. - Оренбург : ОГУ, 2014. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=330596 (дата обращения: 11.02.2019). |

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.03.2019).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.03.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А.

Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.02.2019).

4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.02.2019).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.03.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.03.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.02.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. BBC Podcasts [Электронный ресурс]: подкасты на английском языке. - Режим <http://www.bbc.co.uk/podcasts>, свободный (дата обращения: 29.01.2019).

2. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]: англо-русский и англо-английский словарь. - Режим доступа <https://dictionary.cambridge.org>, свободный (дата обращения: 28.01.2019).

3. Independent The Guardian [Электронный ресурс]: новости и общественно-политические статьи на английском языке - Режим доступа <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics>, свободный (дата обращения: 03.02.2019).

4. News UK Politics [Электронный ресурс]: новости и статьи о политике на английском языке - Режим доступа <http://beta.bbc.com/news/politics/>, свободный (дата обращения: 24.01.2019).

5. The Guardian [Электронный ресурс]: новости и статьи на английском языке - Режим доступа <https://www.theguardian.com/world>, свободный (дата обращения: 12.01.2019).
6. Useful English [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа <http://usefulenglish.ru/phonetics/>, свободный (дата обращения: 11.02.2019).
7. Vocabulary Builder [Электронный ресурс]: образовательный сайт. - Режим доступа https://www.paperrater.com/vocab_builder/index, свободный (дата обращения: 08.02.2019).

5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN **0130-0075**.
2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.
3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛЮД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.
4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.
5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.
6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934.– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.
7. Сообщество учителей английского языка [Электронный ресурс]: Интерактивный научно-методический журнал. – 2011 - . – Режим доступа <https://www.tea4er.com/>, свободный (дата обращения: 08.02.2019). – ISSN 2225-5540 (Online).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования).

7.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

| Вид учебных занятий | Организация деятельности студента |
|---|---|
| Подготовка по плану-конспекту занятия | Выполнение заданий конспекта. Работа с текстами (поиск необходимых лексических единиц, анализ особенностей их употребления). Стилистические ограничения по использованию. Составление собственных высказываний с использованием изучаемых лексических единиц. |
| Работа с печатными, электронными и аудиовизуальными информационными источниками | Работа с источниками, рекомендованными преподавателем, а также самостоятельный поиск информации по изучаемой тематике. Виды работы: а) Сопоставительный анализ текста оригинала и перевода (выявление сходств и различий по языковому оформлению параллельных текстов); б) Прослушивание текстов на деловую тематику (тренировка навыков аудирования с выходом в обсуждение содержательной стороны текста). в) Использование содержание текста как стимул для развития навыков говорения. |
| Перевод текстов на деловую тематику (АЯ-РЯ, РЯ-АЯ) | Особое внимание уделяется выполнению заданий на автоматизацию переводческих навыков (Unsupervised exercises). Такие задания могут выполняться как индивидуально- с опорой на русский текст, так и в парах, когда русский текст озвучивается вторым студентом. Выполнение предпереводческого анализа текста является важным этапом формирования переводческих компетенций. Он включает анализ лексики, грамматики текстового отрывка, выявление элементов текста, которые не могут быть переведены |

| | |
|-------|--|
| | <p>буквально, а также поиск приемов для передачи содержания.</p> <p>В качестве тренировки используются упражнения на устный перевод с английского на русский язык (с листа) и с русского на английский язык (с листа).</p> |
| Зачет | При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы. |

8.ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

| Название ПО | № лицензии |
|--|--|
| Антивирус Kaspersky Endpoint Security | Договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г. |
| Офисное приложение Libre Office | свободно распространяемое ПО |
| Архиватор 7-zip | свободно распространяемое ПО |
| Браузер изображений Fast Stone ImageViewer | свободно распространяемое ПО |
| PDF ридер Foxit Reader | свободно распространяемое ПО |
| Медиа проигрыватель VLC mediaplayer | свободно распространяемое ПО |
| Запись дисков Image Burn | свободно распространяемое ПО |
| DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in | свободно распространяемое ПО |

9.ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ